

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

Session 2011

## JAPONAIS

---

LANGUE VIVANTE 2

---

**Série L : 3 heures – coefficient 4**

**Série S : 2 heures – coefficient 2**

Série STG (sauf CGRH) : 2 heures – coefficient 2

Série STG option CGRH : 2 heures – coefficient 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

---

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

***Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.***

Répartition des points	
Compréhension	10
Expression	10

## 犬になりたい

「ぼくは犬になりたい。」...「あたしも犬に生まれればよかった。」そんなことを考える人はいないでしょう。でも、将軍<sup>しょうぐん</sup>の綱吉<sup>つなよし</sup>（1646年～1709年）のころの人々は、まじめにそう考えたのです。嘘<sup>うそ</sup>ではありません。

「生き物はすべて、可愛<sup>かわい</sup>がらなければいけない。特に犬は、大事にしなくては行けない。」という、幕府<sup>ぼくふ</sup><sup>1</sup>の命令<sup>めいれい</sup><sup>2</sup>が出たのです。

家で飼<sup>か</sup>っている犬は、すべて、その大きさや毛<sup>け</sup>の色、また数を、くわしく警察<sup>けいさつ</sup>に言わなければなりません。1匹<sup>びき</sup>でも逃げ出したら、探<sup>さが</sup>さなければなりません。犬をいじめたり、けがをさせたりすれば、罪<sup>つみ</sup><sup>3</sup>になります。

犬がけがをしたときに、それを言わないでかくしておけば、その飼<sup>か</sup>い主<sup>ぬし</sup>ばかりでなく、近くに住んでいる人たちまでも、罰<sup>ばつ</sup>を受ける<sup>4</sup>のです。町で犬がけんかをしているのを見たら、すぐに水をかけてやめさせなければなりません。

犬がこんなに大事にされれば、のら犬<sup>5</sup>がふえるのは、当たり前のことです。そこで幕府<sup>ぼくふ</sup>では、そののら犬を集めて養<sup>やしな</sup>う<sup>6</sup>ために、江戸<sup>えど</sup>（昔の東京）の近くの52万8千平方メートル<sup>7</sup>という広い土地に犬小屋をつくりました。

そこで働いている人たちが、犬に食べ物をやるし、犬が病気になれば、医者<sup>くすり</sup>が薬<sup>くすり</sup>を飲ませたのです。そこには、およそ10万匹<sup>びき</sup>の犬が、集められたということです。

犬ばかりではありません。馬や牛、ニワトリやハト<sup>8</sup>、そのほかすべての生き物を、いじめたり、ころしたりすると、牢屋<sup>ろうや</sup><sup>9</sup>に入れられたり、いろいろな罰<sup>ばつ</sup>を受けてしまったのです。

20 どうして、こんなおかしいことになったのでしょうか。それは将軍<sup>しょうぐん</sup>の綱吉<sup>つなよし</sup>が、迷信<sup>めいしん</sup><sup>10</sup>を信じていたからなのです。あるお坊さん<sup>ぼう</sup><sup>11</sup>が、「人に子どもが生まれないということは、前の世<sup>12</sup>でたくさんの人をころしたからです。ですから、生き物をころさないようにしたほうがいいでしょう。特に、殿様<sup>とのさま</sup><sup>13</sup>はイヌ年<sup>としう</sup>生まれ<sup>14</sup>ですから、犬を大事にしてください。」と綱吉<sup>つなよし</sup>にすすめたのです。

25

岡田章雄<sup>おかだあきお</sup>の『私たちの日本史<sup>にほんし</sup>／江戸<sup>えど</sup>と大阪<sup>おおさか</sup>』による

<sup>1</sup> 幕府：shogunat (gouvernement de l'époque d'Edo)

<sup>2</sup> 命令：ordre

<sup>3</sup> 罪：crime

<sup>4</sup> 罰を受ける：être puni

<sup>5</sup> のら犬：chien sauvage

<sup>6</sup> 養う：nourrir

<sup>7</sup> 平方メートル：mètre carré

<sup>8</sup> ハト：pigeon

<sup>9</sup> 牢屋：prison

<sup>10</sup> 迷信：croyance; superstition

<sup>11</sup> お坊さん：moine

<sup>12</sup> 前の世：vie précédente

<sup>13</sup> 殿様：Monseigneur (le shōgun)

<sup>14</sup> イヌ年生まれ：être né l'année du chien (un des douze signes du zodiaque chinois)

**Travail à faire par les candidats de la série :  
L - Langue vivante 2**

**COMPRÉHENSION**

**A** つぎの質問に日本語で答えてください。

1. 本文はどんな文章ぶんしょうですか。Reportez le numéro de la réponse sur votre copie.
  - ① 歴史れきしの文章ぶんしょう
  - ② 昔話
  - ③ 小説の一部
2. 幕府ばくふが出した命令めいれいは何ですか。
3. 動物は犬だけ大事にすればよかったですか。
4. この命令めいれいはきびしいと思いますか。どうしてですか。本文の中から例れいを3つあげてください。
5. 16行目の「そこ」はどこですか。何をするところですか。
6. のら犬がふえたのはどうしてですか。
7. 綱吉つなよしが犬を大事にしたのはなぜですか。
8. このころの人たちは、どうして「犬になりたい」と考えましたか。

**B** Traduisez en français le passage allant de la ligne 20 (à partir de どうして、...), à la ligne 24 (jusqu'à ... すすめたのです。)

**EXPRESSION**

Traitez en **300 signes** environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたは日本の歴史れきしに興味きょうみを持っていますか。どうしてですか。
2. あなたはペットを飼かっていますか。あなたの好きな動物について書いてください。

**Travail à faire par les candidats de la série :**  
**S - Langue vivante 2**

**COMPRÉHENSION**

**A** 次の質問に日本語で答えてください。

1. 本文はどんな文章ぶんしょうですか。Reportez le numéro de la réponse sur votre copie.
  - ① 歴史れきしの文章ぶんしょう
  - ② 昔話
  - ③ 小説の一部
2. 幕府ばくふが出した命令めいれいは何ですか。
3. この命令めいれいはきびしいと思いますか。どうしてですか。本文の中から例れいを3つあげてください。
4. 綱吉つなよしが犬を大事にしたのはなぜですか。
5. このころの人たちは、どうして「犬になりたい」と考えましたか。

**B** Traduisez en français le passage allant de la ligne 6 (à partir de家で飼かっている犬は...) à la ligne 8 (jusqu'à 罪つみになります).

**EXPRESSION**

Traitez en **200 signes** environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたは日本の歴史れきしに興味きょうみを持っていますか。どうしてですか。
2. あなたはペットを飼かっていますか。あなたの好きな動物について書いてください。

**Travail à faire par les candidats de la série :  
STG - Langue vivante 2**

**COMPRÉHENSION**

次の質問に日本語で答えてください。

1. 本文はどんな文章ぶんしょうですか。Reportez le numéro de la réponse sur votre copie.
  - ① 歴史れきしの文章ぶんしょう
  - ② 昔話
  - ③ 小説の一部
2. 幕府ぼくふが出した命令めいれいは何ですか。Reportez le numéro de la réponse sur votre copie.
  - ① 犬だけを大事にしなければならない
  - ② 動物をころしたり、けがをさせたりしてはいけない
  - ③ 犬に食べ物をやってはいけない
  - ④ 家で動物を飼かわなければならない
3. この命令めいれいはきびしいと思いますか。どうしてですか。本文の中から例れいを3つあげてください。
4. 綱吉つなよしが犬を大事にしたのはなぜですか。
5. このころの人たちは、どうして「犬になりたい」と考えたのですか。

**EXPRESSION**

Traitez, en 100 signes chacun, les deux sujets suivants. (200 au total)

1. あなたはこの将軍しょうぐんの命令めいれいについてどう思いますか。
2. あなたはペットを飼かっていますか。あなたの好きな動物について書いてください。